

Creating web-based teaching materials in practice

- 3

Lene Antonsen
Centre for Sámi Language Technology, UiT



Outline for today

1. Morfa-C demo
2. Sámi pedagogical program: Gulahalan
3. Parser-based pedagogical programs
 - ▶ VISL
 - ▶ E-Tutor
 - ▶ TAGARELA
 - ▶ WERTi
4. Discussion

Students' files

https://victorio.uit.no/langtech/branches/pedversions/smjoahpa/student_src/

https://victorio.uit.no/langtech/branches/pedversions/sjeoahpa/student_src/

https://victorio.uit.no/langtech/branches/pedversions/sjdoahpa/student_src/

https://victorio.uit.no/langtech/branches/pedversions/yrkoahpa/student_src/

https://victorio.uit.no/langtech/branches/pedversions/smnoahpa/student_src/

Leksa demos

`https://victorio.uit.no/smjoahpa`

`https://victorio.uit.no/sjeoahpa`

`https://victorio.uit.no/sjdoahpa`

`https://victorio.uit.no/yrkoahpa`

`https://victorio.uit.no/smnoahpa`

CALL

- ▶ CALL – Computer-Assisted Language Learning


Gulahalan

`http://www4.ur.se/gulahalan/`

ICALL

- ▶ CALL – Computer-Assisted Language Learning
- ▶ ICALL – Intelligent CALL – parser-based CALL

Morphological exercises – single words



MORFA-S

Nouns
Verbs
Adjectives
Numerals

OAHPA is under

Case

illative

Stem

- bisyllabic
- trisyllabic
- contracted

New set

nuvttot

gálbi


náittosgovat

joŋat

borggat

Test answers

Morphological exercises in context



MORFA-C

Nouns
Verbs
Adjectives
Numerals

Case

illative ▾

New set

Book

Davvin 1-4 ▾

Masa moai illudetne? (juovllat)

Doai illudeahppi

Masa doai illudeahppi? (hellodagat)

Moai illudetne

Masa sii álget? (vuoddoskuvllat)

Sii álget

VISL: Paintbox - <http://beta.visl.sdu.dk>

VISL - Paintbox Game

<http://visl.sdu.dk/visl/smi/edutainment/games/pair> Google

GREI Kraft 8 Buss tekstlab risten VISL gmail Tif syntag Bz gt

Help

Repeat New Sentence Start

Mun **láven** árrat
lihkkat

45 60 15 30

Way to go!

Words left: 3
Wrong choices: 0

pron art num adj
n v infm adv intj prp conj

Sou
 Hip

Applet visl.paintbox.Paintbox started

VISL: Shooting Gallery

Shooting Gallery (Powered by VISL)

Game Settings Help

num

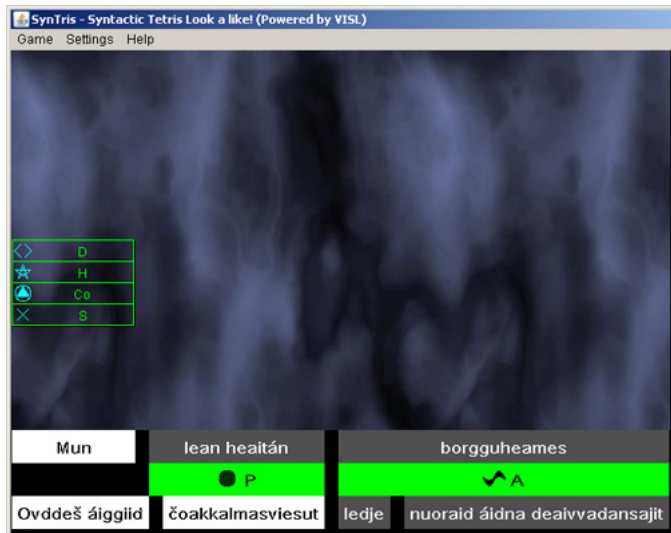
Nordlys vuittii moalain Leavnja vuostá ja

ovttain

Score:	15	Good shots:	2	Part:	1
Hit rate:	75.0%	Innocents shot:	1	Escapees:	2

Java Applet Window

VISL: Syntris



VISL: Wordfall

Bárdni válddii niibbi ja čuohpai ráiggi sehkki ja luittii mánáid olggos

luittii

Score: 25
Correct: 46.0%

Penalty box

n v adj adv pron prp conj prop num intj

VISL: Sentence tree

VISL – Visual Interactive Syntax Learning

Sentence: Vákkiin leat ollu váramat , jus lea buorre geassi .

Function: S P Od Oi Cs Co A UTT STA fC D H SUB

Form: n v adj adv pron cl g conj

Collapse Tree

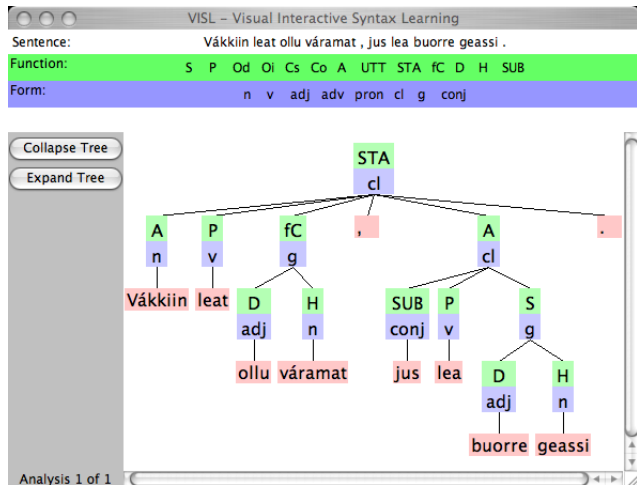
Expand Tree

STA
cl

Vákkiin leat ollu váramat , jus lea buorre geassi .

Analysis 1 of 1

VISL: Sentence tree



VISL: KillerFiller

Muhto dán geasi gal **(áigut -pr-)** **(bargat -inf-) vai**
 (dinet -pr-) veháš ruðaid .

Ok

VISL: KillerFiller



This is how your slot fillers compared to KillerFiller's database:

Muhto dán geasi gal áiggun bargat vai dinen (~~dinet~~) veháš ruðaid .

Next round

ICALL

- ▶ CALL – Computer-Assisted Language Learning
- ▶ ICALL – Intelligent CALL – parser-based CALL
- ▶ ITS – Intelligent Tutoring System – computer program that intelligently interacts with the learner.

Vasta is a QA program accepting open answers



Level

Second level ▾

New set

Riidii go bárdni ikte?

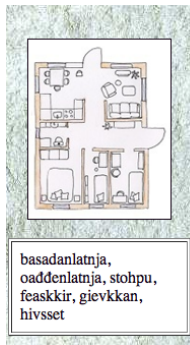
li son riide **ikte**



Test answers

Are you confident that you answer in the correct tense?

Sahka – dialogue program with precomposed questions



Answer to the questions with full sentences. Remember big initial letter in placenames.

Buorre beaivi! Bures bohtin mu geahčái!

Mun lean aiddo fárren sisa iežan odda orrunsadjái. Mus leat lossa viessogálvvut dáppe feaskáris. Gillešit go veahkehit mu?

De gillen.

Mus lea TV dás. Gude lanjas TV lea du orrunsajis?

Dat lea stobus.

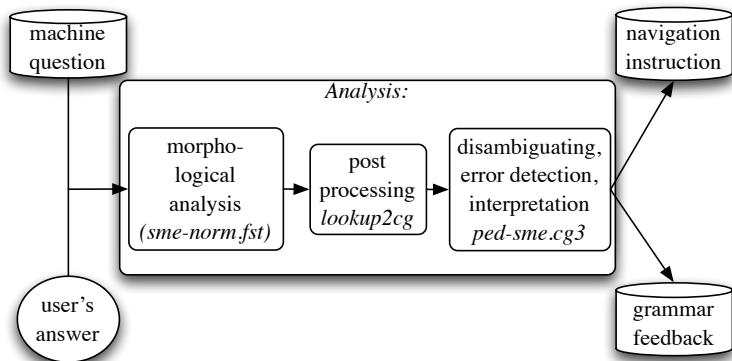
Gude latnjii moai bidje mu TV?

Moai bidje TV hivssegis.

✘ The answer should contain an illative.

Answer

OAHPA system





INSTRUCTIONS

Build a sentence with the following words:

(def. article) / protestieren- / Arbeiter / durch / (def. article) / Straßen / laufen (simple past).

Ä Ö Ü ß ä ö ü

Die protestierenden Arbeiter liefen durch den Straßen.

Check

Solve

Next



FEEDBACK



HISTORY



GRAMMAR HELP



DICTIONARY

*Die protestierenden Arbeiter liefen durch **den** Straßen*

There is a mistake with the article **den**. You need the accusative case.

» See help on: [definite article](#)

TAGARELA

Instrução

Ouça o diálogo e responda às perguntas abaixo.



Questão 1

Qual bebida ela pede?

Questões: 1 2 3 4

[Próxima Questão \(2\)](#)

Análise:

Instrução

Leia o texto e responda às questões usando frases completas e o vocabulário apresentado no texto. Escreva os números por extenso.



Regiões do Brasil

O Brasil está política e geograficamente dividido em cinco regiões. Os limites de cada região (Norte, Nordeste, Sudeste, Sul e Centro-Oeste) coincidem sempre com as fronteiras dos estados que as compõem.

A região Norte ocupa a maior parte do território brasileiro, com uma área que corresponde a 45,27% da área total do País. Formado por sete Estados, tem sua área quase totalmente dominada pela bacia do Rio Amazonas.

A região Nordeste pode ser considerada a mais heterogênea do País. Dividida em quatro grandes zonas - meio-norte, zona da mata, agreste e sertão -, ocupa 18,26% do território nacional e tem nove estados.

O Sudeste é formado por quatro Estados. Esta é a região de maior importância econômica do País, onde está concentrado também o maior índice populacional - 42,63% dos brasileiros.

Já o Sul, região mais fria do País, com ocorrências de geadas e neve, é a que apresenta menor área, ocupando 6,75% do território brasileiro e com apenas três Estados. Os rios que cortam sua área formam a bacia do Paraná em quase toda sua totalidade e são de grande importância para o País, principalmente pelo seu potencial hidrelétrico.

Finalmente, a região Centro-Oeste tem sua área dominada basicamente pelo Planalto Central Brasileiro e pode ser dividida em três porções: maciço goiano-mato-grossense, bacia de sedimentação do Paraná e as depressões. Ela é formada por quatro Estados e nela está a capital do Brasil.

Questões: 1 2 3 4 5 6 7

Próxima Questão (2)

Análise:

Questão 1

Quantas regiões tem o Brasil?

TAGARELA

Instrução

Observe a figura e complete a descrição com as palavras que estão faltando.

Questão 1

Questões: 1 2 3 4 5 6 7 8 9

[Próxima Questão \(2\)](#)

Análise:



No banheiro tem .

Análise:

Input: Ela tens quinze anos.

There is an agreement error in **person** between the **subject** and the **verb** in the sequence *ela tens* from your answer.

To see a possible answer, click [here](#).

Análise:

Input: Ela é quinze anos.

I am not expecting the verb `ser` for this answer.
Try using `ter` instead.

To see a possible answer, click [here](#).

Análise:

Input: Qual o seu nome?

Your answer is close, but there is a **verb** missing in your sentence.

To see a possible answer, click [here](#).

Working with English Real Texts (WERTi): Language awareness activities using enhanced real-life texts

Cows 'moo' with an accent, farmers believe

Thu Aug 24, 2006 8:58am ET

[Email This Article](#) | [Print This Article](#) | [Reprints](#)

[\[-\] Text \[+\]](#)

LONDON (Reuters) - Cows have regional accents , a group of British farmers claims , and phonetics experts say the idea is not as far-fetched as it sounds .

Lloyd Green , from southwest England , was one of a group of farmers who first noticed the phenomenon .

" I spend a lot of time with my Friesians and they definitely ' moo ' with a Somerset drawl , " he said , referring to the breed of dairy cow he owns .

" I ' ve spoken to the other farmers in the West Country group and they have noticed a similar development in their own herds .

" I think it works the same as with dogs - the closer a farmer ' s bond is with his animals , the easier it is for them to pick up his accent . "

Dom Lane , spokesman for a group called the West Country Farmhouse Cheesemakers to which Green belongs , said it contacted John Wells , Professor of Phonetics at University College London , who said that a similar phenomenon had been found in birds .

Discussion